

THORENS

TEP 302

Руководство пользователя





© 2006 Thorens Export Company Ltd, все права защищены.

Согласно законам об авторском праве данное руководство не может быть копировано, полностью или частично, без согласия фирмы Thorens.

Логотип Thorens является торговой маркой фирмы Thorens Holding Ltd. Использование в коммерческих целях без предварительного согласия фирмы Thorens может означать посягательство на торговую марку.

Фирма Thorens не несет ответственности за ошибки, допущенные при печати или переписке.

Thorens Export Company AG, Im Huebel 1, CH-4304 Giebenach,
Switzerland Tel: +41 (0) 61 813 03 36, Fax: +41 (0) 61 813 03
39, E-Mail: info@thorens.com www.thorens.com

Руководство пользователя

Поздравляем вас с приобретением вашего усилителя Thorens TEP 302!

Усилитель TEP 302 усиливает сигналы, подаваемые с проигрывателя, для обеспечения соответствия требованиям уровня линейного входного сигнала любого усилителя мощности. В то же самое время он выполняет RIAA-коррекцию для обеспечения звука высочайшего качества.

Изделие полностью “Сделано в Германии”, что гарантирует высочайшее качество звука и длительный срок службы.

Мы понимаем, что вы хотите немедленно начать использование вашего усилителя, однако мы рекомендуем сначала уделить несколько минут и внимательно прочитать данное руководство. В нем содержится важная информация, которая поможет вам избежать повреждений и выполнить правильное подключение всей вашей системы. Однако если у вас возникнут какие-либо вопросы, свяжитесь с нами.

Содержание

Правила техники безопасности.....	5
Распаковка и установка.....	6
Подключение усилителя TEP 302.....	7
Настройка усилителя TEP 302.....	9
Порядок работы.....	12
Обслуживание.....	13
Технические характеристики.....	14
Поддержка покупателей.....	15

Правила техники безопасности

Внимательно прочитайте данную страницу перед началом эксплуатации вашего прибора!



Осторожно!

Для снижения опасности удара электрическим током не снимайте крышку (или заднюю панель). Внутри прибора нет деталей, которые могли быть обслужены пользователем.

Предупреждение!

Для предотвращения угрозы пожара или удара электрическим током не подвергайте прибор воздействию дождя или влаги.

ПОЯСНЕНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СИМВОЛОВ



Знак молнии со стрелкой внутри равностороннего треугольника предназначен для предупреждения пользователя о наличии неизолированного опасного напряжения на корпусе прибора, которое может обладать достаточной силой для того, чтобы представлять угрозу удара электрическим током.



Восклицательный знак внутри равностороннего треугольника предназначен для предупреждения пользователя о наличии важных инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию (ремонту) в документации, входящей в комплект поставки прибора.

Информация для вашей безопасности:

Приборы, поставляемые в США и Канаду, предназначены для работы только при напряжении 115-120В переменного тока. Следует соблюдать меры предосторожности путем использования поляризованной вилки переменного тока. Однако некоторые приборы могут быть укомплектованы неполяризованной вилкой.

ОСТОРОЖНО: для предотвращения удара электрическим током не используйте данную (поляризованную) вилку с розеткой удлинителя, если контакты не могут быть полностью вставлены, для предотвращения выступления контактов из розетки.



ВАЖНО: УТИЛИЗАЦИЯ НЕИСПРАВНОГО ОБОРУДОВАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ В ЧАСТНЫХ ДОМАХ ЕВРОСОЮЗА

Этот знак, находящийся на приборе или на его упаковке, указывает на то, что данный прибор не должен утилизироваться вместе с прочими бытовыми отходами. Вы отвечаете за утилизацию вашего неисправного оборудования путем его сдачи в специальный пункт приема для переработки неисправного электротехнического и электронного оборудования. Отдельный сбор и переработка вашего неисправного оборудования в момент утилизации позволит вам сохранить природные ресурсы и гарантировать, что оно будет утилизировано таким образом, при котором обеспечивается защита здоровья человека и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где вы можете выбросить ваше неисправное оборудование для переработки, обратитесь в ваш местный муниципалитет, в вашу службу утилизации бытовых отходов или в магазин, в котором вы приобрели данный прибор.

Распаковка и установка

Распакуйте усилитель TEP 302 и установите его на ровной поверхности вблизи проигрывателя. Мы рекомендуем вам сохранить картонную коробку и упаковочный материал для последующего использования.

Убедитесь в том, что следующие компоненты входят в комплект поставки вашего усилителя TEP 302 прежде, чем продолжить процесс установки:

Комплект поставки: 1 x усилитель Thorens TEP 302
1 x блок питания
1 x сетевой шнур
1 x соединительный провод типа RCA

Запрещается подвергать данный прибор воздействию одного из следующих условий:

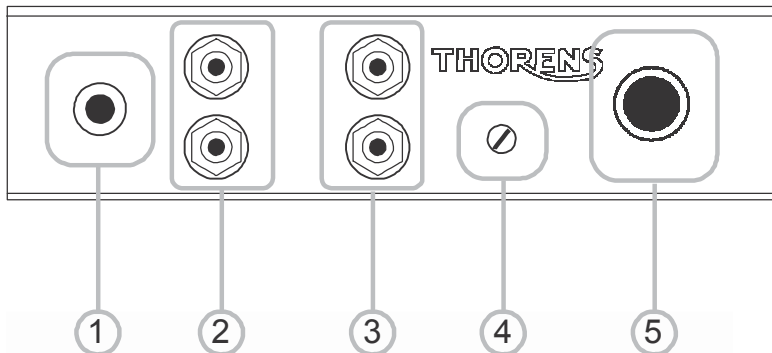
Установка вблизи вентиляционных трубопроводов, радиаторов или прочих источников тепла или в условиях прямого воздействия солнечных лучей

Установка в местах с предельно низкой температурой

Установка в местах, подверженных сильному воздействию пыли, влаги, механической вибрации, ударам или в местах с недостаточной вентиляцией

Подключение усилителя TEP 302

● Разъемы на задней панели



Источник питания (5)

Подключите прилагаемый сетевой шнур с 3-выводным гнездом переменного тока блока питания к розетке переменного тока, которая отвечает требованиям по электропитанию (для получения дополнительной информации смотри раздел «Технические характеристики»). Подключите блок питания в разъем питания (5) усилителя TEP 302.

Убедитесь в том, что перед выполнением подключения прибор выключен! (Для выключения прибора нажмите кнопку *Power* на передней панели).



Запрещается вынимать сетевой шнур из розетки, когда усилитель включен. Это может привести к повреждению прибора.

Сетевое напряжение, требуемое для блока питания

США и Канада.....	115-120В
Европа, Австралия и Азия.....	220-240В
Япония.....	100В

Потребляемая мощность

Смотри раздел «Технические характеристики» или табличку с основными параметрами на задней панели блока питания.

Подключение усилителя TEP 302

Аудио вход (2)

Подключите провод типа RCA, входящий в комплект поставки проигрывателя, к входу (2) усилителя TEP 302 и к выходным разъемам вашего проигрывателя.

Аудио выход (3)

Подключите прилагаемый провод типа RCA к выходу (3) усилителя TEP 302 и к линейному входу (например, CD, Aux, DVD, Tuner...) вашего усилителя мощности или предварительного усилителя.



Запрещается подключать усилитель TEP 302 к входу для подключения проигрывателя (phono) вашего усилителя мощности! Сильные искажения и очень сильный входной сигнал может привести к повреждению вашего усилителя мощности.

При подключении проводов типа RCA соблюдайте правильность подключения каналов!

Заземление (1)

Проверьте необходимость заземления усилителя TEP 302: установите регулятор уровня громкости вашего усилителя мощности на ноль (звук выключен) и выключите усилитель мощности. Включите усилитель TEP 302, а затем включите ваш усилитель мощности. Если вы слышите фоновый шум из акустических систем, выключите усилитель мощности и подключите в гнездо заземления (1) усилителя TEP 302 заземляющий кабель вашего проигрывателя (это действие не требуется для проигрывателей фирмы Thorens).

Если вы все еще слышите фоновые шумы, то, возможно, они вызваны сетевыми шнурами или проводами DVD/CD-проигрывателей. Попробуйте установить усилитель TEP 302 на максимально возможное расстояние от возможных источников помех и помните, что расстояние является самым лучшим способом защиты от возникновения помех.

Если из ваших акустических систем не раздается никаких шумов, поставьте пластинку и медленно увеличьте громкость на вашем усилителе мощности.

Примечание: когда игла касается пластинки, вы можете услышать незначительное потрескивание.

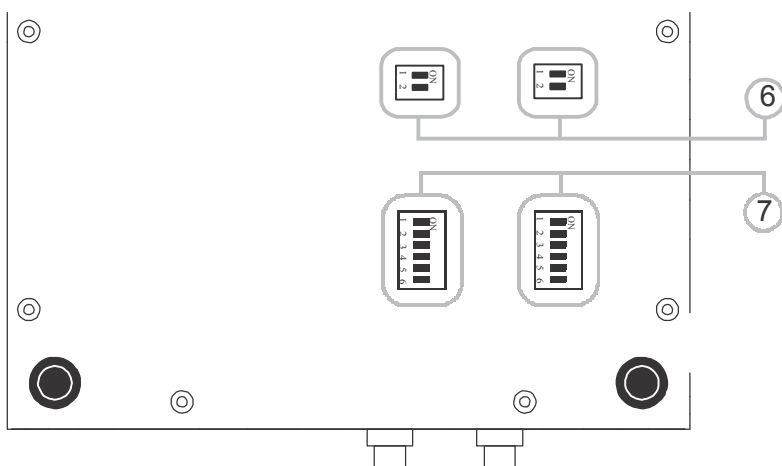
Настройка усилителя ТЕР 302

Настройка для использования со звукоснимателями типа ММ и МС

На рынке имеется два различных типа головок звукоснимателей, так называемая головка звукоснимателя типа ММ (головка звукоснимателя с подвижным магнитом) и головка звукоснимателя типа МС (головка звукоснимателя с подвижной катушкой). Если у вас установлена головка звукоснимателя типа ММ, магнит, установленный на головке звукоснимателя, перемещается внутри катушки и создается напряжение, пропорциональное амплитуде колебаний. С другой стороны, если у вас установлена головка звукоснимателя типа МС, то в ней катушка намотана на иглу, а магниты располагаются вокруг катушки. Поскольку катушки, используемые в головках звукоснимателя типа ММ, должны иметь достаточно небольшой размер для обеспечения малого веса, необходимо более высокое выходное напряжение. В то время как в головках звукоснимателя типа ММ обычно используется напряжение в несколько милливольт, большинство головок звукоснимателя типа МС использует всего $100 \mu\text{V}$. В настоящее время вы также часто можете найти головки звукоснимателей смешанных типов, которые называются головками звукоснимателей типа МС с высоким уровнем выходного сигнала, которые имеют напряжение до 2,5 мВ.

Благодаря более высокой частоте дискретизации в большинстве современных высококачественных проигрывателях используются головки звукоснимателя типа МС. Однако на рынке все еще имеются некоторые современные головки звукоснимателя типа ММ.

Усилитель ТЕР 302 предназначен для работы с обоими типами без потери качества. Для работы с каждым из них (тип МС: более высокий коэффициент усиления, регулируемый резисторами; тип ММ: регулируемый конденсаторами) в нижней части прибора имеется четыре блока регулировок (два для каждого канала – слева: левый канал, справа: правый канал):



Настройка усилителя TEP 302

Следующие действия не следует выполнять, за исключением случаев, когда вы захотите выполнить замену вашей головки звукоснимателя.

Не забудьте настроить оба канала на одинаковое значение!

Начните с настройки блоков регулировки (6) либо в режиме MC, либо в режиме MM, в зависимости от используемой вами головки звукоснимателя (режим MM рекомендуется для головок звукоснимателя типа MC с выходным сигналом высокого уровня).

Оба переключателя в положении *On*: режим MC

Оба переключателя в положении *Off*: режим MM

Сейчас вы можете выполнить точную настройку. Большинство производителей головок звукоснимателя не дают никаких рекомендаций в отношении идеальных настроек, полагая, что вы выполните настройку системы на свой личный вкус (например, при прослушивании вашей любимой пластинки).

Регулировки для головок звукоснимателя типа MM

Входное сопротивление: 47 кОм

Входная ёмкость: 15 pF

С помощью переключателей **1** и **2** (блоки регулировки (7)) вы можете подключить дополнительные согласующие емкости. Краткий обзор возможных настроек и значений указан в следующей таблице.

Таблица значений (емкости)

Переключатель в положении "ON"	Емкость
нет	15 pF
1	115 pF
2	235 pF
1+2	350 pF

Настройка усилителя TEP 302

Регулировки для головок звукоснимателя типа MC

Входное сопротивление: 1000 Ом

Входная ёмкость: 15 pF

Постоянный входной резистор не может быть отключен. Входное сопротивление может быть отрегулировано с помощью переключателей **3 - 6** (блоки регулировки (7)). Все согласующие резисторы имеют параллельное подключение, тем самым, позволяя использовать значения сопротивления от 99 Ом (используются все резисторы) до 1000 Ом (дополнительные резисторы не используются).

Ниже указана процедура для определения наиболее приемлемых настроек:

Сначала прослушайте вашу любимую пластинку, используя максимальное значение сопротивления, затем минимальное значение сопротивления, и в конечном итоге выберите резистор со значением, равным примерно 600 Ом. Сейчас попробуйте различные регулировки, пока не получите требуемый результат. Все значения указаны в таблице внизу.

Не забудьте настроить оба канала на одинаковое значение!

Таблица значений (сопротивления)

Переключатель в положении "ON"	Сопротивление	Переключатель в положении "ON"	Сопротивление
нет	1000 Ом		
6	783 Ом	3	130 Ом
5	600 Ом	3+6	126 Ом
5+6	514 Ом	3+5	120 Ом
4	405 Ом	3+5+6	116 Ом
4+6	364 Ом	3+4	109 Ом
4+5	319 Ом	3+4+5	102 Ом
4+5+6	293 Ом	3+4+5+6	99 Ом

Порядок работы

После выполнения правильной настройки усилителя TEP 302 прибор будет полностью готов к работе после его включения.

Учтите, что для достижения максимального качества звука усилитель TEP 302 должен проработать примерно 50 часов.

Включение/выключение

Нажмите кнопки питания Power на передней панели прибора для его включения и выключения. Когда прибор находится во включенном состоянии, горит синяя надпись *Thorens*.

Всегда сначала включайте усилитель TEP 302, а затем усилитель(и) мощности. Для выключения системы повторите эти действия в обратном порядке.

В последнюю очередь поставьте пластинку и медленно увеличьте громкость на усилителе мощности.



Когда игла касается пластинки, вы можете услышать некоторое потрескивание.

Подсветка (4)

Отрегулируйте уровень яркости подсвечиваемого логотипа *Thorens* синего цвета на передней панели путем вращения поворотного переключателя (4) (смотри рисунок на стр. 7).

Обслуживание

Чистка

Удаляйте пыль путем вытирания прибора мягкой влажной тканью. Хромированная передняя панель может быть отполирована специальной мягкой тканью. В случае необходимости используйте мягкое чистящее средство для мытья окон, нанесенное на мягкую ткань. Деревянные боковые поверхности могут быть очищены таким же способом.

Запрещается использовать бензин, растворитель, спирт или прочие летучие средства. Избегайте попадания чистящих веществ, наносимых распылителями, в вентиляционные отверстия на крышке!



Внутри прибора нет деталей, которые могут быть обслужены пользователем. Несанкционированное вскрытие, ремонт или изменение конструкции прибора приведет к потере гарантии.



Для предотвращения угрозы удара электрическим током не открывайте корпус блока питания.

Технические характеристики

Система	Предварительный усилитель проигрывателя, предназначенный для головок громкоговорителя типа ММ или МС
RIAA-коррекция	± 0,5 дБ (20 Гц - 20 кГц)
Коэффициент усиления	40 дБ (ММ), 60 дБ (МС)
Вход	асимметричный разъем типа RCA
Выход	асимметричный разъем типа RCA
Источник питания	в зависимости от вашей страны <i>смотри стр. 7</i>
Потребляемая мощность	6 Вт max. 6 Вт в режиме бездействия режим ожидания отсутствует
Размеры (ШxВxГ)	9.1 x 2.0 x 6.9 ” 232 x 50 x 174 мм
Вес (нетто)	6,6 фунтов (3,0 кг)

Сделано в Германии

Технические характеристики подлежат изменению без предварительного уведомления.

Поддержка покупателей

Во всех случаях, касающихся вашего прибора фирмы Thorens, обращайтесь к вашему местному дилеру или дистрибьютору фирмы Thorens.

Вы также можете напрямую обратиться в фирму Thorens:

*Thorens Export Company Ltd.
Im Huebel 1, CH-4304 Giebenach,
Switzerland www.thorens.com,
info@thorens.com*

В случае возникновения претензий по гарантии просим вас сначала обратиться к вашему дилеру или дистрибьютору фирмы Thorens.

Дополнительную информацию о сервисном обслуживании можно получить на сайте:

- **www.thorens.com**

Для заметок

[thorens.com](https://www.thorens.com)

UM0302-0306-B
Отпечатано в Германии